



IT

INFO GENERALI

Summer for Kids è il programma studiato per i bambini che trascorrono la vacanza estiva in Alta Badia. Attività sane e salutari per divertirsi immergendosi nella natura, con i prati verdi, con la flora e gli animali delle nostre belle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO. Un percorso pedagogico, istruttivo e divertente che permette ai ragazzi di abbandonare le abitudini cittadine. Il programma si svolge con la presenza del nostro staff qualificato e dovrà avere un minimo di 5 bambini partecipanti, con età minima di 4 anni compiuti. Ricordiamo che i bambini devono essere provvisti di una felpa e un k-way.

L'UTILIZZO DELLE SEGUENTI INFRASTRUTTURE È GRATUITO:

- Parchi giochi
- Campi da calcio e pallavolo
- Parco animali a Colfosco

PROGRAMMA IN CASO DI MALTEMPO

In caso di maltempo verrà svolto un programma alternativo; può comunque verificarsi la possibilità di annullamento.

PROGRAMMA ESCURSIONI GENITORI

Per permettere ai genitori di partecipare alle escursioni organizzate dal Consorzio Turistico Alta Badia è possibile affidare i bambini dai 4 ai 9 anni al nostro staff dalle ore 08:00 in poi esibendo la ricevuta dell'iscrizione alla gita (escluso il lunedì). Il servizio è a pagamento.

FR

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Summer for kids est un programme estival conçu pour les familles et les enfants. Activités saines et salutaires pour s'amuser, immergés dans la nature la plus pure, au contact de l'été, avec les prés verts, la flore la plus belle et les animaux de nos Dolomites Patrimoine Mondial UNESCO. Un parcours pédagogique, instructif et amusant qui permet à nos enfants de rompre avec leurs habitudes de citadins.

Le programme se déroulera en présence de notre équipe qualifiée et il devra compter au moins cinq enfants (âgés d'au moins quatre ans révolus).

Il est rappelé que les enfants doivent être équipés d'un sweat et d'un k-way.

L'UTILISATION DES INFRASTRUCTURES SUIVANTES EST GRATUITE :

- Parcs de jeux
- Terrains de football et de volley-ball
- Parc d'animaux de Colfosco

PROGRAMME EN CAS DE MAUVAIS TEMPS

En cas de mauvais temps, un programme alternatif sera proposé (l'annulation est toutefois possible).

PROGRAMME DE RANDONNÉES POUR LES PARENTS

Pour permettre aux parents de participer aux randonnées organisées par le Consortium Touristique de l'Alta Badia, il est possible de confier les enfants de 4 à 9 ans à notre équipe, à partir de 08 h 00, en présentant le reçu de l'inscription à la randonnée (sauf le lundi). Ce service est payant.



IT

ISCRIZIONE

L'iscrizione è obbligatoria presso gli uffici delle associazioni turistiche Alta Badia oppure direttamente il lunedì al ritrovo nella sala manifestazioni di Corvara. In seguito all'iscrizione, sarà rilasciato il KINDERPASS ALTA BADIA che attesta il diritto alla partecipazione. La tessera è personale e non trasferibile.

P.S. Il programma può subire eventuali variazioni. L'organizzazione declina ogni responsabilità per eventuali infortuni durante le manifestazioni. In caso di ritardo da parte dei genitori al rientro, si chiede gentilmente di avvisare le animatrici. Comuniciamo ai gentili ospiti che, per ogni quarto d'ora di ritardo, sarà calcolato un supplemento sul costo della partecipazione.

FR

INSCRIPTION

Il est obligatoire de s'inscrire aux offices de tourisme de l'Alta Badia ou directement le lundi au lieu de rendez-vous à la salle des fêtes de Corvara. À la suite de l'inscription, il sera remis le KINDERPASS ALTA BADIA qui donne le droit de participer. La carte est personnelle et non transférable.

P.S. Le programme peut subir d'éventuelles variations. L'organisation déclinera toute responsabilité pour les accidents susceptibles d'advenir pendant les manifestations. En cas de retard des parents au retour, il est demandé de bien vouloir avertir les animatrices. Nous communiquons à nos hôtes qu'un supplément du coût de la participation sera calculé pour chaque quart d'heure de retard.

IT

	SOGGIORNO NEGLI ESERCIZI ASSOCIATI E CONVENZIONATI ALLA PROMOZIONE "SUMMER FOR KIDS"	SOGGIORNO NEGLI ESERCIZI ASSOCIATI	SOGGIORNO NEGLI ESERCIZI NON ASSOCIATI
1 GIORNATA			
Periodo a)	€ 20,00	€ 25,00	€ 30,00
Periodo b)	€ 22,00	€ 25,00	€ 30,00
1 SETTIMANA			
Periodo a)	€ 45,00	€ 55,00	€ 70,00
Periodo b)	€ 55,00	€ 55,00	€ 70,00
Periodo a) 20.06 - 15.07.2016 und 22.08 - 02.09.2016 Periodo b) 18.07 - 19.08.2016		Nel prezzo sono comprese la grigliata, il diploma di partecipazione alla mini-olimpiade e un piccolo ricordo.	

FR

	SÉJOUR DANS LES STRUCTURES ASSOCIÉES ET CONVENTIONNÉES À LA PROMOTION « SUMMER FOR KIDS »	SÉJOUR DANS LES STRUCTURES ASSOCIÉES	SÉJOUR DANS LES STRUCTURES NON ASSOCIÉES
1 JOURNÉE			
Période a)	€ 20,00	€ 25,00	€ 30,00
Période b)	€ 22,00	€ 25,00	€ 30,00
1 SEMAINE			
Période a)	€ 45,00	€ 55,00	€ 70,00
Période b)	€ 55,00	€ 55,00	€ 70,00
Période a) 20.06 - 15.07.2016 and 22.08 - 02.09.2016 Période b) 18.07 - 19.08.2016		Le prix inclut le barbecue, le diplôme de participation aux mini-jeux olympiques et un petit souvenir.	



PROGRAMMA PER BAMBINI DAI 4 AI 9 ANNI

L'Alta Badia invita tutti i bimbi a giocare e divertirsi nel verde. Scopriremo così gli animali della fattoria, una caverna dell'orso e gli sport più belli per stare in compagnia.

PROGRAMME POUR ENFANTS DE 4 À 9 ANS

L'Alta Badia invite tous les enfants à jouer et à s'amuser dans la nature. Nous découvrirons les animaux de la ferme, une caverne de l'ours et les plus beaux sports à pratiquer en équipe.

IT



LUNEDÌ

"ABRACADABRA: LA MAGIA SI AVVERA!"

I Fanes e i boschi magici, le streghe e i folletti... ecco le più belle storie e leggende delle Dolomiti raccontate ai piccoli. Giochiamo insieme e coloriamo una maglietta in ricordo della giornata.

Ritrovo: ore 10:00 sala manifestazioni a Corvara

Iscrizione: dalle ore 10:00 alle ore 11:00

Inizio programma: ore 11:00 ca.

Pranzo: portare pranzo al sacco

Rientro: ore 16:00 ca. lago biotopo a Corvara

FR



LUNDI

« ABRACADABRA : PLACE À LA MAGIE ! »

Les Fanes et les bois enchantés, les sorcières et les lutins... voici les histoires et les légendes les plus belles des Dolomites racontées aux petits. Jouons ensemble et colorons un t-shirt en souvenir de la journée.

Rendez-vous : 10 h 00 à la salle des fêtes de Corvara

Inscription : de 10 h 00 à 11 h 00

Début du programme : vers 11 h 00

Déjeuner : emporter son pique-nique

Retour : vers 16 h 00 au lac biotope de Corvara

IT



MARTEDÌ

"NELLA VECCHIA FATTORIA IA-IA-O"

Muuuu! Bheeee! Vieni a scoprire come vivono gli animali della fattoria al maso Runch! Un cavallo aspetta solo te per trottare nella cornice tutta natura del maneggio Teresa.

Ritrovo: ore 10:00 parco cervi Paraciora a Badia

Rientro: ore 16:15 ca. parco cervi Paraciora a Badia

Pranzo: portare pranzo al sacco

FR



MARDI

« DANS LA VIEILLE FERME... »

Meuh! Bêh! Venez donc découvrir comment vivent les animaux à la ferme Runch! Un cheval n'attend que toi pour aller trotter dans le cadre naturel du Manège Teresa.

Rendez-vous : à 10 h 00 au parc des cerfs Paraciora de Badia

Retour : à 16 h 15 au parc des cerfs Paraciora de Badia

Déjeuner : emporter son pique-nique



IT



MERCOLEDÌ

“ESPLORIAMO LA CAVERNA DELL'ORSO!”

Iniziare la giornata entrando in una vera e propria caverna e scoprire un gigantesco orso addormentato. Trascorrere ore indimenticabili tra giochi e attività all'aria aperta... Il mercoledì in Alta Badia è all'insegna del divertimento!

Ritrovo: ore 10:00 partenza cabinovia Piz Sorega **

Rientro: ore 16:00 partenza cabinovia Piz Sorega

Pranzo: portare pranzo al sacco

** Contributo spese seggiovia
(dagli 8 anni in su)



GIOVEDÌ

“PRONTI, PARTENZA, VIA! SARAI TU IL PIÙ FORTE?”

La prova le tue capacità atletiche in una magnifica giornata di sport con diverse discipline. Dal mattino alla sera ti aspettano mini-olimpiadi di atletica leggera, un pranzo con grigliata e piccoli lavori artigianali nel bosco.

Ritrovo: ore 10:00 zona sportiva La Villa

Pranzo: grigliata ai campi da tennis

Dalle ore 15:45 in poi: premiazione con tombola e consegna dei diplomi presso la zona sportiva di La Villa con presenza dei genitori

FR



MERCREDI

« EXPLORONS LA CAVERNE DE L'OURS ! »

Commencer la journée en entrant dans une vraie caverne et y découvrir un énorme ours endormi. Passer des heures inoubliables entre les jeux et les activités en plein air... le mercredi de l'Alta Badia est à l'enseigne du divertissement!

Rendez-vous : 10 h 00 départ à la télécabine Piz Sorega **

Retour : 16 h 00 départ à la télécabine Piz Sorega

Déjeuner : emporter son pique-nique

** Contribution aux frais du télésiège
(à partir de 8 ans)



JEUDI

« À VOS MARQUES, PRÊT, PARTEZ ! »

À l'épreuve vos capacités d'athlète et participez à une magnifique journée de sport avec plusieurs disciplines. Du matin au soir, nous t'attendons aux mini-jeux olympiques d'athlétisme, un déjeuner au barbecue et des petits travaux dans le bois.

Rendez-vous : 10 h 00 à la zone sportive de La Villa

Déjeuner : barbecue aux courts de tennis

À partir de 15 h 45 : distribution des prix, tombola et remise des diplômes à la zone sportive de La Villa, en présence des parents.



IT



VENERDÌ

“MA CHE BELLA PASSEGGIATA!”

Andiam... andiam... andiamo a passeggiar! Immergiamoci nella natura ricca di emozione per scoprire quanto è piacevole camminare in montagna nell'aria pura. Camminata al rifugio Ütia Malga Saraghes.

Ritrovo: ore 10:00 partenza cabinovia Piz La Ila **

Rientro: ore 16:00 partenza cabinovia Piz Sorega

Pranzo: portare pranzo al sacco

** Contributo spese seggiovia
(dagli 8 anni in su)

FR



VENDREDI

« QUELLE BELLE PROMENADE ! »

Allons, allons donc nous promener ! Immergeons-nous dans la nature riche en émotions pour y découvrir à quel point il est agréable de marcher à l'air pur de la montagne. Marche jusqu'au refuge Ütia Malga Saraghes.

Rendez-vous : 10 h 00 départ à la télécabine Piz Sorega **

Retour : 16 h 00 départ à la télécabine Piz Sorega

Déjeuner : emporter son pique-nique

** Contribution aux frais du télésiège
(à partir de 8 ans)



PROGRAMMA

PER RAGAZZI DAI 9 AI 14 ANNI

Riscoprirsi piccoli avventurieri nei percorsi più emozionanti... Orientarsi nei sentieri montani, realizzare un accampamento, mettere alla prova le proprie capacità sportive ed atletiche... Per i giovani l'avventura è assicurata. Forza... si parte!

PROGRAMME

POUR ENFANTS DE 9 À 14 ANS

S'improvviser petits aventuriers sur les parcours les plus émouvants... S'orienter dans les sentiers de montagne, réaliser un campement, mettre à l'épreuve ses capacités de sportif et d'athlète... Pour les jeunes, l'aventure est assurée. Courage... On part !

IT



LUNEDÌ

“EMOZIONE SOSPESA... NELLA NATURA”

Prendere la mira come Guglielmo Tell, arrampicarsi come Tarzan e Peter Pan. Metti alla prova tutta la tua precisione nel tiro con l'arco e il tuo equilibrio all'Adventure Park di Colfosco. Vivremo una giornata all'insegna dell'avventura.

Ritrovo: ore 10:00 sala manifestazioni a Corvara

Iscrizione: dalle ore 10:00 alle ore 11:00

Inizio programma: ore 11:00 ca.

Pranzo: portare pranzo al sacco

Rientro: ore 16:00 al lago biotopo a Corvara

FR



LUNDI

« ÉMOTION SUSPENDUE... DANS LA NATURE »

Savoir viser comme Guillaume Tell, grimper comme Tarzan et Peter Pan. Venez mettre à l'épreuve vos dons de tireur à l'arc et votre équilibre à l'Adventure Park de Colfosco. Nous vivrons une journée à l'enseigne de l'aventure.

Rendez-vous : 10 h 00 à la salle des fêtes de Corvara

Inscription : de 10 h 00 à 11 h 00

Début du programme : vers 11 h 00

Déjeuner : emporter son pique-nique

Retour : 16 h 00 au lac biotopo de Corvara

IT



MARTEDÌ

“CARTA, BUSSOLA E VIA...
ALLA SCOPERTA DEL MONDO”

Siamo nati per crescere... scoprire... saltare e imparare. Un giorno a contatto con la natura, immersi nei verdi prati dell'altopiano del Piz La Ila e circondati dalla bellezza delle Dolomiti. Imparare l'arrampicata sportiva in tutta sicurezza e le tecniche d'orientamento, giocando, attraverso il Geocaching.

Ritrovo: ore 10:00 partenza cabinovia Piz La Ila**

Rientro: ore 16:00 partenza cabinovia Piz La Ila

Pranzo: presso il rifugio Ütia La Para
o portare pranzo al sacco



FR



MARDI

« UNE CARTE, UNE BOUSSELE ET PARTONS...
À LA DÉCOUVERTE DU MONDE ! »

Nous sommes nés pour grandir... découvrir... sauter et apprendre. Un jour au contact de la nature, s'immerger dans les verts pâturages du plateau du Piz La Ila, entourés par les beautés des Dolomites. Apprendre l'escalade sportive en toute sécurité et les techniques d'orientation en pratiquant le géocaching.

Rendez-vous : 10 h 00 départ à la télécabine Piz Sorega**

Retour : 16 h 00 départ à la télécabine Piz Sorega

Déjeuner : au refuge Ütia La Para
ou emporter son pique-nique



IT



MERCOLEDÌ

“TUTTI IN MOUNTAIN BIKE!”

Due tappe entusiasmanti, un giro in mountain bike per scoprire come affrontare i terreni più difficili ed un pomeriggio di tiro con l'arco, seguendo le impronte e le gesta di Robin Hood.

Ritrovo: ore 10:00 al lago biotopo a Corvara*

Rientro: ore 16:00 al lago biotopo a Corvara

Pranzo: portare pranzo al sacco

* Contributo spese per noleggio mountain bike € 7,00



GIOVEDÌ

“LE GIOVANI MARMOTTE”

Organizzare l'attrezzatura, scoprire il terreno adatto e imparare a montare una tenda. Scopriremo insieme come si fa un accampamento senza lasciare nulla al caso, perché la natura... è anche la nostra casa.

Ritrovo: ore 10:00 seggiovia Gardenaccia**

Rientro: ore 16:00 seggiovia Gardenaccia

Pranzo: grigliata

** Contributo spese seggiovia (dagli 8 anni in su)

FR



MERCREDI

« TOUS EN VTT ! »

Deux étapes enthousiasmantes, un tour en VTT pour découvrir comment affronter les terrains les plus difficiles et un après-midi de tir à l'arc, en suivant les empreintes et les exploits de Robin des Bois.

Rendez-vous : 10 h 00 au lac biotope de Corvara*

Retour : 16 h 00 au lac biotope de Corvara

Déjeuner : emporter son pique-nique

* Location de VTT € 7,00



JEUDI

« LES PETITS LOUVETEAUX »

Préparer l'équipement, découvrir le terrain approprié et apprendre à monter une tente. Nous découvrirons comment faire un campement sans rien laisser au hasard, parce que la nature, c'est aussi notre maison.

Rendez-vous : 10 h 00 au télésiège Gardenaccia**

Retour : 16 h 00 au télésiège Gardenaccia

Déjeuner : barbecue

** Contribution au coût du télésiège (à partir de 8 ans)

IT



VENERDÌ

“CHE VINCA IL MIGLIORE!”

Oggi non si scherza... ma si gioca per davvero! Una giornata di tornei e sfide in allegria per vedere chi è il più forte nel tiro con l'arco o nell'arrampicata sportiva. Alle 15:00, durante il ritrovo con i genitori, premieremo i migliori.

Ritrovo: ore 10:00 al lago biotopo a Corvara

Rientro: ore 15:00 presso la palestra di roccia a Corvara con i genitori

Pranzo: portare pranzo al sacco

FR



VENREDI

« QUE LE MEILLEUR GAGNE ! »

Aujourd'hui, on ne plaisante pas ! On joue sérieusement ! Une journée de tournois et de joyeux défis pour voir qui est le plus fort au tir à l'arc ou le meilleur grimpeur sportif. À 15 h 00, lors des retrouvailles avec les parents, les prix seront décernés aux meilleurs.

Rendez-vous : 10 h 00 au lac biotope de Corvara

Retour : 15 h 00 au gymnase de roche de Corvara avec les parents

Déjeuner : emporter son pique-nique